



ОКРЪГ ГЮРГЕВО



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



ОБЛАСТНА АДМИНИСТРАЦИЯ РУСЕ

CONSILIUL JUDEȚEAN
GIURGIU
Nr. 10.045 Data 10.06.2021
REGISTRATURA GENERALĂ

ОБЛАСТЕН УПРАВИТЕЛ
ОБЛАСТ РУСЕ
№ 06-00-2
Дата: 10.06.2021г.

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ОКРЪГ ГЮРГЕВО, РУМЪНИЯ ЧРЕЗ ОКРЪЖЕН СЪВЕТ ГЮРГЕВО И ОБЛАСТ РУСЕ, БЪЛГАРИЯ ЧРЕЗ ОБЛАСТНИЯ УПРАВИТЕЛ НА ОБЛАСТ РУСЕ

Окръг Гюргево, чрез Окръжен Съвет Гюргево

и

Област Русе, чрез Областния управител на област Русе

наричани по-долу „Страни“.

Предвид отношенията на приятелство и сътрудничество между местните власти от двете държави и тяхната активна роля в изпълнението на Програмата за трансгранично сътрудничество Interreg VI A Румъния-България за периода 2021 - 2027 г.;

Желаещи да отворят нови възможности за сътрудничество в различни области от взаимен интерес;

Убедени, че тази форма на сътрудничество ще укрепи приятелствата на ниво местни власти и общности в двете държави,

се договориха, както следва:

Член 1 - Цели

Страните ще си сътрудничат в областите: образование; социални услуги; здраве; култура; младежки дейности и спорт; извънредни ситуации; опазване и възстановяване на околната среда; консервация, реставрация и подобряване на исторически и архитектурни паметници, паркове, обществени градини и природни резервати; грижа за хората; инфраструктура на обществения транспорт; обществени услуги в полза на гражданите; туризъм; развитие на селските райони; икономическо развитие; други услуги, установени със закон в рамките на тяхната компетентност, в съответствие с приоритетите на бъдещата програма за трансгранично сътрудничество, в съответствие с националните законодателства на Румъния и Република България и с международните правни документи, по които двете страни са страна.

Член 2 - Международно сътрудничество и с местните публични администрации от други страни, след получаване на съответните одобрения от компетентните институции на страната си и в рамките на техните правомощия

1) Въз основа на принципите на двустранно сътрудничество, доверие, равенство и взаимна изгода, страните ще развият отношения на сътрудничество в установените области.

Основните принципи на това споразумение за сътрудничество са:

- а) законност;
- б) равенство;
- в) прозрачност;
- г) пропорционалност;
- д) удовлетворяване на обществения интерес;
- е) безпристрастност;
- ж) приемственост;
- з) адаптивност.

Тези принципи отчитат критериите, на които трябва да отговарят бъдещите проекти:

- а) съвместна подготовка
- б) съвместно изпълнение
- в) общ екип

2) В съответствие със техните специфични компетенции, Страните ще:

- а) ще осигурят правилното изпълнение на проектите;
- б) ще насърчават развитието на трансгранични проекти, които ще генерират благоприятни ефекти за жителите на двете административно-териториални единици;
- в) ще разработват проекти от общ интерес;
- г) ще допринесат за обмена на делегации, посещения на експерти и специалисти в горните области;
- д) в същото време те ще действат за обмен на опит между административните структури под координацията на двете подписали страни, създаването и осъществяването на релационна система между тези структури и насърчаването на имиджа на тяхната дейност в ниво на местните общности.

Член 3 – Финансови аспекти

Страните поемат независимо всички разходи, направени при прилагането на настоящото споразумение за сътрудничество, в рамките, определени от националното законодателство на техните държави.

Член 4 - Компетентни органи

- 1) Всяка страна определя компетентния орган, както и координатор, който наблюдава ефективното прилагане на настоящото споразумение за сътрудничество.
- 2) Координаторите, определени от страните или техни представители, разработват план за изпълнение и предлагат допълнителни действия, които могат да бъдат предприети от двете страни.

Член 5 – Изменение на Споразумението за сътрудничество

Настоящото споразумение за сътрудничество може да бъде изменено или допълнено по взаимно писмено съгласие на страните. Промените и допълненията влизат в сила от датата на подписване.

Член 6 - Приложение, продължителност и прекратяване

- 1) Настоящото споразумение за сътрудничество се сключва до 31 декември 2027 г. и влиза в сила от датата на подписване.
- 2) Всяка страна може да прекрати настоящото споразумение за сътрудничество с писмено уведомление до другата страна. В този случай настоящото споразумение за сътрудничество изтича на 30-ия ден след датата на уведомлението.
- 3) Прекратяването на настоящото споразумение за сътрудничество не засяга изпълнението на програми и проекти, започнати по време на неговия период на валидност, освен ако страните не уговорят друго.

Член 7 - Уреждане на спорове

Всеки спор, произтичащ от тълкуването или прилагането на настоящото споразумение за сътрудничество, се урежда приятелски от страните чрез преки преговори.

Подписано на 10.06.2024 в _____ в два оригинала на румънски, български и английски език, като всички текстове са еднакво автентични. В случай на различия в тълкуването, английският текст ще има предимство.

за

Окръг Гюргево

от Румъния

ПРЕДСЕДАТЕЛ НА ОКРЪЖЕН СЪВЕТ ГЮРГЕВО

ДУМИТРУ БЕЯНУ



за

Област Русе

от България

ОБЛАСТЕН УПРАВИТЕЛ

БОРИСЛАВ БЪЛГАРИНОВ

